

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Волинський національний університет імені Лесі Українки  
Факультет іноземної філології  
Кафедра романських мов та інтерлінгвістики**

**СИЛАБУС  
нормативної навчальної дисципліни**

**ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО ФРАНКОМОВНИХ КРАЇН**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (французька). Переклад

**Луцьк 2021**

Силабус навчальної дисципліни «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад.

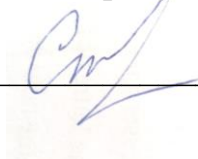
**Розробник:** Бондарук Л. В., доктор філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри романської філології

**Силабус затверджено на засіданні кафедри  
романських мов та інтерлінгвістики**  
Протокол № 1 від 30 серпня 2021 року

Зміни до силабусу внесено на підставі рішення засідання науково-методичної комісії факультету іноземної філології  
Протокол № 7 від 3 лютого 2022 року

**Силабус перезатверджено на засіданні кафедри романської філології**  
Протокол № 8 від 4 лютого 2022 року

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ О. В. Станіслав



## 1. ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС КУРСУ

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Форма навчання: денна	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад  Бакалавр	<b>Нормативна</b>
Кількість годин/кредитів 90 / 3		<b>Рік навчання:</b> 2-ий
		<b>Семестр:</b> 3-ій
		<b>Лекції:</b> 26 год.
		<b>Практичні:</b> 20 год.
		<b>Консультації:</b> 6 год.
ІНДЗ: немає		<b>Самостійна робота:</b> 38 год.
	<b>Форма контролю:</b> екзамен	
		<b>Мова навчання:</b> французька, українська

## 2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Таблиця 2

<b>Прізвище, ім'я та по батькові</b>	Бондарук Людмила Василівна
<b>Науковий ступінь</b>	Доктор філологічних наук
<b>Вчене звання</b>	Доцент
<b>Посада</b>	Доцент кафедри романської філології
<b>Контактна інформація</b>	bondaruk.liudmyla@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А
<b>Розклад занять</b>	<a href="https://bit.ly/3kIC98I">https://bit.ly/3kIC98I</a>
<b>Консультації</b>	Проводяться згідно з розкладом, затвердженим кафедральним протоколом. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

## 3. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Анотація курсу.** Під час викладання курсу «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» студентам буде пропонуватись інформація стосовно національних і ментальних особливостей, традицій та звичаїв, які транслиуються засобами французької мови. Окрім того, у процесі вивчення дисципліни значна увага буде приділятися формуванню знань, вмінь та навичок адекватного сприйняття швидкого підготовленого/непідготовленого діалогічного/монологічного мовлення, образної пам'яті, стресостійкості, толерантності. *Предметом* курсу є лінгвістичні засоби вираження лінгвокраїнознавчої інформації. *Об'єктом* дисципліни є національно-культурна картина світу Франції та франкомовних країн, зокрема Бельгії, Швейцарії, Люксембурга.

**Пререквізити.** Інформаційною та теоретичною базою дисципліни «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» є «Французька мова».

**Постреквізити.** Знання, навички та вміння із зазначеного курсу можуть бути використані при вивченні дисциплін «Теорія і практика перекладу», «Практичний курс письмового перекладу», «Практичний курс усного перекладу», під час проходження

виробничої перекладацької практики, а також у процесі міжкультурної комунікації з розумінням мовних та національно-культурних компонентів мовлення, а також у подальшій професійній філологічній та перекладацькій діяльності.

**Мета і завдання навчальної дисципліни.** Основною метою навчального курсу є забезпечити комунікативну компетенцію студентів в актах міжкультурного спілкування насамперед через адекватне сприйняття мовлення співбесідника і оригінальних текстів так, як їх сприймає носій мови. **Завдання курсу:** диференціювати базові поняття лінгвокраїнознавства та країнознавства; дослідити специфіку французької культури, менталітету, національні особливості; вміти виокремлювати національний компонент лексики в текстах різного рівня, в усному і письмовому вигляді; навчитися перекладати безеквівалентну лексику без втрати її національно-культурного компоненту; навчитися адекватно користуватися французькою мовою на рівні носія мови.

З метою реалізації завдань курсу та досягнення програмних результатів, передбачених навчальною дисципліною, застосовуються такі **методи навчання:** пояснювально-ілюстративний метод, репродуктивний, проблемно-пошуковий, комунікативний, інтерактивний, дослідницький, метод контролю та самоконтролю.

**Результати навчання (компетентності).** Після завершення курсу здобувачі освіти володітимуть такими загальними і фаховими компетентностями:

ЗК 1 Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина України.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. *Цінування і повага різноманітності та мультикультурності.*

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах та регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 11. Здатність до надання консультацій щодо дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.

ФК 13. *Здатність володіти знаннями про соціокультурні реалії та лінгвокультурні особливості країн, мови яких вивчаються, та використовувати їх для організації успішної міжкультурної комунікації, інтерпретації та перекладу тексту.*

Вивчення даного курсу сприяє тому, що студенти будуть:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати та інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес навчання та самоосвіти.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, *цінувати і поважати різноманітність і мультикультурність тощо.*

ПРН 6. Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 20. *Обирати правильну стратегію; забезпечувати семантичну, синтаксичну, соціокультурну еквівалентність та функціональну адекватність під час усного та письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів.*

ПРН 22. *Дотримуватися у навчальній та/або професійній діяльності принципів академічної доброчесності, професійно-етичних, моральних і культурних норм через усвідомлення загальнолюдських і національних цінностей, формування власної національної гідності та активної громадянської позиції.*

### Структура навчальної дисципліни

Умовні скорочення:

ДС – дискусія; РМГ – робота в малих групах, РП – реферативне повідомлення,

ІРС – індивідуальна робота студента, П – презентація

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Практ. заняття	Сам. робота	Конс.	Форма контролю / Бали
<b>Змістовий модуль 1. Лінгвокраїнознавча історія французької мови.</b>						
<b>Тема 1.</b> Теоретичні та прикладні проблеми лінгвокраїнознавства.	12	4	2	6	-	РП / ДС = 5 П / ІРС = 5
<b>Тема 2.</b> Французька мова у сучасному світі. Зони розповсюдження та функції французької мови.	13	4	2	6	1	

<b>Тема 3.</b> Варіанти французької мови. Регіональні мови Франції.	13	4	2	6	1	РП / ДС = 5 РМГ / ІРС = 5
<b>Разом за модулем 1</b>	<b>38</b>	<b>12</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>20</b>
<b>Змістовий модуль 2. Національно-культурна семантика французької мови</b>						
<b>Тема 4.</b> Текст як об'єкт лінгвокраїнознавчого дослідження	9	2	2	4	1	РП / ДС = 5 РМГ / ІРС = 5
<b>Тема 5.</b> Проблема відбору лінгвокраїнознавчої інформації у текстах різних типів та видів.	13	4	4	4	1	
<b>Тема 6.</b> Способи перекладу та коментування французьких реалій.	15	4	4	6	1	РП / ДС / = 5 П / ІРС = 5
<b>Тема 7.</b> Національно-культурна семантика афоризмів, крилатих висловів, цитат.	15	4	4	6	1	
<b>Разом за модулем 2</b>	<b>52</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>20</b>	<b>4</b>	<b>20</b>
<b>Разом за поточний контроль</b>						<b>40</b>
<b>Види підсумкового контролю</b>						
Укладання французько-українського словника реалій						30
Підсумковий тест						30
<b>Разом за підсумковий контроль</b>						<b>60</b>
<b>Усього годин/балів</b>	<b>90</b>	<b>26</b>	<b>20</b>	<b>38</b>	<b>6</b>	<b>100</b>

### Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота студента полягає у засвоєнні ним навчального матеріалу у позааудиторний час без участі викладача. Оцінювання якості результатів самостійної роботи викладач здійснює під час практичних занять, а також під час консультацій та індивідуальних занять зі студентами за графіком, складеним кафедрою романської філології з урахуванням потреб і можливостей студента.

*Таблиця 4*

№ з/п	Види завдань
1	Опрацювання лекційного матеріалу.
2	Опрацювання фахової літератури з метою підготовки реферативних повідомлень та участі у дискусії, дебатах з питань, винесених на практичні заняття.
3	Підготовка презентацій із теми відповідного змістового модуля.
4	Укладання термінологічної словника із дисципліни.
5	Виконання пошукових практичних завдань.
6	Підготовка до підсумкового тесту.
7	Укладання французько-українського словника реалій

### Рекомендовані теми рефератів:

1. Значення лінгвокраїнознавства в процесі вивчення французької мови.
2. Теоретичні та прикладні проблеми лінгвокраїнознавства.3
3. Лінгвокраїнознавство як наука, його предмет, мета та основні завдання.
4. Соціальна природа мови: із історії поглядів.
5. Необхідні відомості із теорії культури.

6. Філософи та лінгвісти про соціальну природу мови.
7. Культура, соціальна свідомість та ідеологія. Національна культура.
8. Лінгвокраїнознавство в системі міжпредметних зв'язків.
9. Лінгвокраїнознавча історія французької мови.
10. Французька мова у сучасному світі.
11. Франкофонія та франкофони.
12. Зони розповсюдження та функції французької мови у світі.
13. Нормативна французька мова.
14. Соціолінгвістична історія французької мови.
15. Зони розповсюдження на функції французької мови.
16. Варіанти французької мови.
17. Регіональні мови Франції.
18. Національно-культурна семантика французької мови.
19. Текст як об'єкт лінгвокраїнознавчого дослідження.
20. Основні критерії лінгвокраїнознавчого тексту.
21. Структурування та компресія проєктивного та прагматичного текстів.
22. Проблема відбору лінгвокраїнознавчої інформації у текстах різних типів та видів.
23. Проблеми відбору, перекладу та коментування реалій.
24. Національно-культурна семантика афоризмів.
25. Національно-культурна семантика крилатих висловів, цитат.

#### 4. ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання знань студентів з навчальної дисципліни «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» базується на основі [Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів у ВНУ імені Лесі Українки](#) та здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового модульного контролю знань студентів.

При вивченні навчальної дисципліни студент виконує завдання згідно з силабусом, що включають відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять (аналіз теоретичних відомостей, опрацювання конспекту лекції, володіння термінологічним словником дисципліни, підготовку відповідей згідно плану практичних занять, доповнення та коментарі відповідей інших студентів, підготовку, виступів та презентацій).

Усі види діяльності студента, вказані у силабусі навчальної дисципліни «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн», підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів за поточний і модульний контроль. *Поточним* контролем передбачені види робіт на практичних заняттях, що мають на меті перевірку рівня знань студентів та їхню активність на занятті.

Усі форми поточного контролю оцінюються за 5-бальною шкалою (від 1-5). Усі набрані бали обраховуються як середнє арифметичне у межах кожного змістового модуля відповідно до того, як це вказано у Табл. 3.

#### Критерії оцінювання

Таблиця 5

5	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно та творчо вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; доречно ілюструє відповідь прикладами, залучаючи відомості із самостійно опрацьованої літератури; бере участь у дискусії при обговоренні питань на семінарських заняттях; ретельно готує реферативні повідомлення; успішно виконує контрольні тестові завдання; вмє практично застосовувати отримані знання з курсу.
---	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; вміє працювати з додатковими джерелами; його відповіді, реферативні повідомлення не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
3	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення виконані неретельно, фрагментарно; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
2	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення – фрагментарні; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.
1	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; реферативні повідомлення не відповідають змісту та формі питання; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.

Максимальна кількість балів за поточне оцінювання 2 змістових модулів становить 40 балів (ЗМ1=20 балів + ЗМ2=20 балів). Якщо студент хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, йому пропонується підготовка та захист презентації на одну із запропонованих тем (на вибір) або написання тез доповіді із тематики курсу.

*Модульний контроль* включає виконання 2 видів підсумкових робіт: 1) укладання франко-українського словника реалій та 2) підсумкового тесту за матеріалами курсу. Зі структурою, змістом і критеріями оцінювання усіх видів робіт підсумкового контролю викладач ознайомлює студентів на початку курсу.

Відсутність студента на підсумковому контролі та/або невиконання його робіт оцінюється у "0" балів. Повторне складання підсумкового модульного контролю для студента можливе за умови його відсутності з *поважної* причини відповідно до графіка, затвердженого кафедрою романських мов та інтерлінгвістики. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за усі види робіт підсумкового контролю, становить 60. Перескладання (без поважних причин) будь-яких видів підсумкових робіт, передбачених силабусом навчальної дисципліни з метою підвищення підсумкової модульної оцінки не дозволяється.

*Підсумковий контроль* (екзамен) визначається в балах як сума поточної та підсумкових оцінок і фіксується у журналі після вивчення модуля. Якщо підсумкова оцінка (бали) з дисципліни є сумою поточних і підсумкових модульних оцінок та становить не менше 75 балів, то, за згодою студента, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з навчальної дисципліни. Така оцінка виставляється у день проведення екзамену за умови обов'язкової присутності студента.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент повинен складати екзамен. При цьому бали, набрані студентом за результатами підсумкових видів робіт, анулюються. Структуру, питання та критерії оцінювання екзамену викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Студенти, які не склали екзамен, повинні перескласти його. Перескладання екзамену відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка



створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності студентів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії. Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в екзаменаційну відомість та залікову книжку студента.

### Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Лінгвістична оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

### Критерії оцінювання за 100-бальною шкалою

За 100-бальною системою	За національною системою	Визначення
<b>90-100</b>	відмінно	Студент повною мірою та ґрунтовно засвоїв всі теми навчальної програми дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми та поточного модульного контролю в цілому.
<b>82-89</b>	дуже добре	Студент недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі питання навчальної програми дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання кожної теми та модульного поточного контролю.
<b>75-81</b>	добре	Студент недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми навчальної програми дисципліни, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання кожної теми та модульного поточного контролю виконав не повністю.
<b>67-74</b>	задовільно	Студент засвоїв лише окремі теми навчальної програми дисципліни. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, окремі завдання кожної теми модульного контролю не виконав.
<b>60-67</b>	достатньо	Студент засвоїв лише окремі питання навчальної програми дисципліни. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю.

1-59	незадовільно	Студент не засвоїв більшості тем навчальної програми, не вмів викласти зміст більшості основних питань навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань кожної теми та модульного контролю.
------	--------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### ЦІКАВО!

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність студента упродовж семестру. Студенти, які є членами наукових проблемних груп, авторами статей і тез, доповідачами на наукових конференціях, переможцями та активними учасниками фахових студентських олімпіад, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид діяльності одноразово отримати додаткові бали до відповідного ОК, якщо здійснена активність здобувачів відповідає профілю курсу. У цьому випадку студент інформує викладача/ів про свої здобутки. Викладач має право самостійно визначити валідність, заявлених студентом отриманих результатів та приймає рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й, участь у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць, перемога у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 10 балів – за публікацію статті (статтей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б, або призове місце на II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;
- 15 балів – за перше місце на I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади.

Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні (фахові) курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування тощо). Процес зарахування регулюється [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#) і рішенням науково-методичної комісії факультету від 03.02.2022 року, протокол № 7.

За умови представлення здобувачами освіти документів (сертифікатів, свідоцтв тощо), що засвідчують отримані результати та відповідають тематиці, обсягу та результатам навчання, які співпадають з ПРН ОК, здобувачі мають право одноразово отримати додаткові бали до семестрового оцінювання однієї дисципліни:

- 10 балів при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, мінімальною тривалістю 3 тижні/обсягом один кредит (30 годин); або який складається мінімум з трьох модулів і завершується тестом/тестами із зазначенням набраних балів не нижче 80% правильних відповідей.
- 5 балів при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, мінімальною тривалістю 3 тижні/обсягом один кредит (30 годин); складається мінімум з трьох модулів і завершується тестом/тестами із зазначенням набраних балів не менше набраних 60% правильних відповідей.
- 1 бал при представленні документа із зазначенням прізвища та імені здобувача, без складання тесту, тривалістю від 1 до 3 годин. Одному здобувачеві може бути зараховано не більше як три таких сертифікати, сумарною кількістю – три бали під час оцінювання однієї ОК.

Підтвердження подається здобувачем освіти викладачеві курсу не пізніше ніж за 10 днів до дати останнього заняття з дисципліни. При цьому студент у встановлені терміни подає заяву на ім'я проректора та долучає усі необхідні документи до розгляду. Матеріали розглядаються на засіданні Предметної комісії, створеної розпорядженням декана факультету відповідно до схвальної резолюції проректора з навчальної роботи та

рекрутації з урахуванням Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки.

Якщо студент бере участь у програмі академічної мобільності та має можливість відвідувати подібний курс в іншому ЗВО, то, за умови підтвердження його складання, оцінка може бути перенесена. Процедура зарахування врегульована відповідним [Положенням](#).

## 5. ПОЛІТИКА КУРСУ

Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою навчальної дисципліни, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення навчального курсу *викладач повинен* ознайомити студентів з метою і завданнями навчальної дисципліни; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності; з особливостями отримання різних видів освіти. *Студенти зобов'язані* відвідувати лекційні і практичні заняття, де вони отримують бали за поточний контроль.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби студента (чи студент з особливими потребами), працевлаштування, міжнародне стажування, за умови певних сімейних обставин тощо), студент може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання.

**Політика щодо дедлайнів та перескладання.** Організація курсу дозволяє студентові бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності на лекційному занятті студент опрацьовує матеріал самостійно і формує конспект лекції, на практичному (семінарському) занятті – готує повідомлення із питань, винесених на обговорення під час семінарського заняття, у письмовій формі. Виконанні завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу. Перескладання контрольних модулів відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована студентом у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Студент, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до [Положення про підготовку студентів у ВНУ імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти](#). Знання, уміння, компетентності студентів оцінюються представниками підприємства (де студент набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

**Політика щодо академічної доброчесності** регулюється [Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#), згідно якого студент зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими

послугувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи студентів чи/та хабарництва.

## 6. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### *Основний перелік:*

1. Михайлова О. Г., Шмиголь Н. В. Лінгвокраїнознавство. Франкомовні країни. Вінниця: Нова книга, 2009. 216 с.
2. Сваткова Т. Д., Ведіна І. В. Франція. Посібник з країнознавства. Київ: Видавець Карпенко В. М., 2008. 280 с.
3. Berchiche Y., Dubois M., Mimran R. Cours de la Sorbonne. Langue et la civilisation française. Paris : Clé International, 2006. 256 p.
4. Grand-Clément O. Civilisation en dialogues. Paris : Clé International, 2008. 126 p.

### *Додатковий перелік:*

1. Бондарук Л. В. Символ у багаторівневій структурі тексту: Марсель Пруст, Моріс Метерлінк: монографія. Вид. 2-ге, змін. та доповн. Луцьк: Вежа-Друк, 2020. 328 с.
2. Клименко О. Франкомовні країни. Київ: Шкільний світ, 2007. 128 с.
3. Ландар Ю. Voyages à travers la France. Київ: Шкільний світ, 2006. 112 с.
4. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) : навч. посіб. для студентів спеціальності 035. Філологія. 2-е вид., випр. і доп. / Архангельська А. М. та ін. ; за ред. Н. О. Данилюк. Київ : Кондор. 2021. 355 с.
5. Мартинюк О. М. Регіональна лексика як частина національно-культурної спадщини французького народу. *Матеріали IV Всеукраїнської науково-методичної Інтернет-конференції «Актуальні проблеми іншомовної комунікації: лінгвістичні, методичні та соціально-психологічні аспекти»*. Луцьк: Відділ іміджу та промоції Луцького НТУ, 2021. С. 246-247.
6. Станіслав О. В. Зв'язність діалогічного мовлення у структурі реалістичної прози: лінгвокультурологічний погляд на проблему (на матеріалі роману Р. М. дю Гара «Сім'я Тібо»). *Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки*. 2021, №1. С. 165-169.
7. Baudouy M.-A., Moussay R. Civilisation contemporaine. Paris : Hatier, 2006. 350 p.
8. DUBY G. Histoire de la France, des origines à nos jours. Paris : Larousse, 2003. 383 p.